



复旦大学社会科学高等研究院

—— 学术通讯 ——

2009 年 01 月 (总第五期)

National Institute of Advanced Study in Social Sciences,
Fudan University
— 2009. 01 —

E-mail: ias-fudan@fudan.edu.cn

上海市杨浦区邯郸路 220 号复旦大学光华楼东主楼 28 楼复旦大学社会科学高等研究院
(200433)

目 录

一、	一月学术工作	3
二、	秦绍德书记视察高研院工作.....	4
三、	中国与世界：社会科学高级论坛.....	6
	童世骏教授主讲“西方哲学研究的思想风险及其规避可能”	
四、	2009 年度学术工作坊申报启事.....	15
五、	人才引进工作.....	18
六、	附录.....	19
	学术工作坊申报表	

一. 一月学术工作



复旦大学社会科学高等研究院

高研院本月进行了如下工作:

1. 复旦大学党委书记秦绍德教授来社会科学高等研究院视察工作;
2. “中国与世界:社会科学高级论坛”举行第五期, 童世骏教授主讲“西方哲学研究的思想风险及其规避可能”;
3. 2009 年度学术工作坊申报启事;
4. 高研院人才引进工作正顺利展开, 下学期新引进五位研究人员将到岗工作。

1 月 10 日至 2 月 15 日正值复旦学生放寒假之际, 高研院学术讲座因此暂时停止, 2 月 16 日起恢复正常。感谢您对高研院 2009 年度学术工作的关注和支持。我们有信心通过高研院的学术研究工作为中国学术的增进做出我们的贡献, 为此, 我们也希望能够获得您真挚的意见和睿智的建议, 对您的关注, 我们倍感荣幸!

值此中国传统节日——春节来临之际, 高研院全体人员祝福学术界新老同仁新年愉快, 工作顺利, 新年新气象!

复旦大学社会科学高等研究院

2009-01-19

二．秦绍德书记视察高研院工作



复旦大学社会科学高等研究院



2009年1月16日上午，复旦大学党委书记秦绍德教授来社会科学高等研究院视察工作。陪同参加视察的还有校长助理桑玉成教授，党委办公室陈殷华等。



高研院院长邓正来教授代表高研院向秦书记汇报了高研院 2008 年度所展开的全部学术工作及所取得的阶段性成绩, 并就高研院未来的发展规划进行了详细的讲解, 对 2009 年的工作进行了细致的说明, 着重突出了高研院在人才引进、学术活动与学术研究工作方面的具体安排。



秦书记在悉心听取了邓正来院长的汇报以后, 对高研院过去一年的工作给予了充分的肯定和赞扬, 对高研院的未来发展寄予了很高的要求和殷切的期望, 并与校长助理桑玉成教授等对高研院未来发展中的诸多具体问题进行了讨论。秦书记给大家拜了早年, 祝福大家新年快乐。



整个汇报工作进行了两个小时。汇报结束之后, 秦书记一行参观了高研院办公室, 并详细了解了高研院办公地点和办公条件等方面的问题。

三．中国与世界：社会科学高级论坛



复旦大学社会科学高等研究院

中国与世界:社会科学高级论坛(五)

童世骏教授主讲“西方哲学研究的思想风险及其规避可能”



2009年1月5日下午6:30复旦大学社会科学高等研究院（以下简称“高研院”）“中国与世界：社会科学高级论坛”在光华楼东辅楼103报告厅举行第五期讲演。本期论坛邀请高研院学术委员会创始委员，上海社会科学院党委副书记、研究员，华东师范大学哲学系教授、博士生导师童世骏教授作为论坛主讲嘉宾。高研院双聘教授、同济大学人文学院院长孙周兴教授，复旦大学哲学学院院长、教育部长江学者吴晓明教授担任评论嘉宾，复旦大学特聘教授、高研院院长邓正来教授主持论坛。

社会科学高等研究院
中国·复旦大学
National Institute of Advanced Study in Social Sciences
Fudan University, China



邓正来教授首先介绍了童世骏教授及其主要研究成就，介绍了两位点评嘉宾孙周兴教授和吴晓明教授。讲演之前，邓正来教授还代表高研院为童世骏教授颁发了高研院学术委员会创始委员聘书，为孙周兴教授颁发了高研院双聘教授聘书。



接下来，童世骏教授发表了题为《西方哲学研究的思想风险及其规避可能》的讲演。童教授首先限定指出，讲演题目中的“西方哲学研究”是指中国人用汉语进行的西方哲学研究；而“思想风险”则不同于技术风险，也不同于社会风险或政治风险，它是指西方哲学研究所带来的思想上的谬误和混乱的可能性。他在讲演中主要探讨了在什么样的情况下，西方哲学研究比较容易出现谬误和混乱以及是否有办法来避免这种谬误和混乱。

童教授详细分析了三种西方哲学研究中容易产生的思想上的风险，即第一，单纯依赖西方哲学的中文译本，常常会使思想误入歧途；第二，西方哲学中一些概念区分虽然在中国也非常重要，但不容易在汉语中妥善安置；第三，西方哲学中有些问题和概念与西方语言和文化难解难分，要通过用汉语的研究来显示其在汉语世界的意义，尤其困难。



在第一种情况中，童教授指出，由于译者的翻译水平，或者更严重的是在翻译中出现差错，导致中文译本或中文引文出现不少毛病。比如，在翻译中看错原文里的字，对于西文中不同的词语，在中文译本中用同一个词进行翻译，从而导致概念混乱，等。童教授在阐述中不断举实例对此进行解释和分析，如马克思的“交往”和哈贝马斯的“交往”之间的关联，等等。

在阐述第二种情况时，童教授将其细分为五种方式：第一，在借助于西方哲学研究而引进或突出一些必要的概念区分的同时，我们常常会碰到一些问题，甚至陷入一些误区；第二，通过对西方哲学的翻译和研究，使我们在思想中建立起一些原先并不清楚、甚至并不存在，但在现代社会非常重要的一些概念区分，比如“权力”与“权利”、“法制”与“法治”、“必需”与“必须”；第三，同一个英文概念可以用几种不同方式译成中文，而在这些方式中间进行选择，实际上就已经把一些重要的概念区分带入了汉语思维，如 idealism 可以理解成中文的“理想主义”或“唯心主义”，“rationalism”可以译成“理性主义”或“唯理论”，“law”可以译成“规律”或“法律”；第四，西文中存在着重要差别的两个概念，中文作者意识到两者的区分，都认为应该用两个不同术语来翻译，但究竟用哪个术语翻译哪个概念，没有达成共识，由此会引起误解，如“rationality”和“reasonableness”，“action”和“behavior”；第五，英文中的两个不同概念，在我们这里是用同一个术语翻译，而

这个术语若放在不同语境中，我们通常是知道应该做不同理解的，但用它来翻译两个的英文术语的话，常常会带来理解上较大的不确定性，如 efficiency 和 validity, “legality”和“legitimacy”。

第三种情况，概念区分主要是分析哲学传统的特点。与分析哲学的中国研究相比，欧陆哲学的中国研究，以及西方古典哲学的中国研究，可能有更大的思想风险，因为在这些研究中，涉及了更多与西方语言和文化难分难解的问题和概念。如近年来我国哲学界围绕“Sein”或“being”应该译成“存在”或“存有”、“在”、“有”，还是“是”，以及与之有关的对 ontology 该译成“本体论”还是“是论”等等。

最后，童世骏教授指出，哲学术语一定要与我们的日常生活发生联系，或者其术语本来就是日常用语，或者它能用日常用语加以阐释，这样哲学才真正有意义。



孙周兴教授首先对童世骏教授的观点进行了批判性的点评。他强调了**西学汉化的重要及积极意义**，并指出要以宽容的姿态去看译文。他指出，目前我国翻译中出现的问题主要是缺少经典译文文本以及缺乏良好的讨论氛围。他还就童教授关于哲学术语日常用语化的观点进行了批评，他认为这种“实用主义”的理念不利于人文科学的发展。最后，孙周兴教授提出三个确认，即西学东渐文化和语言意

义的确认；中西语言差异的确认以及翻译限度的确认；翻译者职责的确认，翻译者本身也是研究，也是文化创造。



吴晓明教授则指出，他同意孙周兴教授关于西学汉化的重要意义的论述，但是就哲学研究中的思想风险问题，他要为童世骏教授辩护。他指出童教授把西方哲学研究的思想风险问题，同技术风险、社会风险、政治风险区别开来，即把西方哲学研究作为思想的事情提出来，是非常重要的。他从“存在论”的角度提出，有风险也就有希望，中国对西学的翻译自身就是冒险，规避风险是非常重要的。他同时指出，童教授所说的哲学术语日常生活化，实际上强调的是哲学和现实相结合的重要意义。





讲演和点评之后，在场的同学纷纷提出自己的看法和问题，如中国人研究西方哲学所无法逃离的汉语文化语境问题；规避西方哲学研究的风险是否暗含了对西方哲学某种价值优先性的判断；哲学理论以及哲学研究与日常生活的彼此建构；黑格尔、费尔巴哈与马克思理论之间的内在延传关系；“海德格尔热”本身所包含的理论意义与生活意义；学术批评与学术理论发展之间的关联；德语学术界巨大的翻译量与德国所具有的创新能力的关系，等等。对这些问题，童世骏教授和孙周兴教授等对此进行了一一解释。



邓正来教授在最后的总结中指出了两点：（1）学术自主性不仅仅意味着学术要独立于经济、政治及其所内含的意识形态等因素，我们还要警惕经由日常生活形态等方式或面貌而对学术所施加的影响或宰制。（2）由此，就需要我们关注日

常言语、日常生活及其所包含的意义世界与学术语言、学术理论之间的繁复关系，支配这种关系的逻辑，更需要我们认真地去思考。



尽管时值学期末，很多同学都在参加考试或已经放假离校，但本场讲座还是吸引了大批的老师和学生前来参与，会场气氛热烈，座无虚席。中国文化史、思想史和经学史领域的著名学者，复旦大学历史系教授朱维铮先生也莅临会场，还有很多教授前来参与，让包括主持人和讲演、评论嘉宾在内的与会人员很受感动。



本期论坛的主题也因其所关涉中国研究与西方思想之间诸种错综复杂的关系而备受关注，讲演嘉宾对此题目做了精心的准备，而两位评论嘉宾的批评性点

评更是开掘出了很多值得反思的问题。会场不时发出热烈的笑声和掌声。更为重要的是，本次讲演及提问开放出的很多问题直接指向了我们为什么要做理论研究，我们如何将那些仿佛外在于我们而在的思想或思想的指称物转换为我们对自身社会生活方式、自身意义世界的理解和自我解释，从而在这个过程中再现或重建意义世界与社会生活世界。

四．2009 年度学术工作坊申报启事



复旦大学社会科学高等研究院

学术工作坊（work-shop）是复旦大学社会科学高等研究院（以下简称“高研院”）在借鉴国际学术界先进经验的基础上创建的一种新型学术建制，其主要特点如下：第一、学术工作坊以问题研究为导向，摒弃传统的以单一学科为导向的研究路径，强调对某一特定问题的交叉学科或超学科研究；第二、学术工作坊旨在鼓励学者、特别是青年学者加强对中国问题的深度研究；基于此，第三，学术工作坊遵循和坚持“学术平等”、“匿名评审”和“宁缺毋滥”的原则，对符合报名条件的申报团队一视同仁，在书面评审阶段采用匿名评审的方式，在答辩评议过程中采用评委匿名投票的制度，确保项目以学术水准为唯一标准。

学术工作坊实施方式为项目基金资助。高研院学术委员会根据其对中国问题的诊断确定每年度的申报主题。2008 年的学术工作坊立项评审工作已经顺利结束，共确定资助 5 个项目组，每个项目 3 万元，总计 15 万元资助经费。经高研院学术委员会批准，**现发布 2009 年度高研院学术工作坊申报启事。**

一、申报说明

1、每个学术工作坊由三名有共同研究旨趣和研究同一问题的学者组成；工作坊全部成员资格或为博士研究生、或为博士、或为高校教师，不限职称，不限单位，其中负责人须从事与主题直接相关的学术研究一年以上并有相关的学术成果发表；

2、研究论题为法学、政治学、社会学、经济学等社会科学领域的理论研究或高水平的经验研究。2009 年度学术工作坊申报主题如下：

(1) “中国社会科学发展的研究”，可以采用个案分析、文本梳理或理论反思的方式，申报者也可自行设计研究方案。本主题共四项；

(2) 中国底层问题研究或基层制度研究。本主题共四项；

(3) 学术工作坊年度特别项目（2009），由邓正来教授领衔设计和实施，本主题共两项，一为“中国学术关键词研究”，二为“中国研究领域中的西方学术关键词研究”。本项目为连续性实施项目，将持续五年。作为一个开放性课题组，项目接受个人申请（申请资格参见本说明第一条），以项目组成员的形式加入课题组。

3、每个《学术工作坊》工作期限为八个月，届时须按规定提交工作论文（working paper）。经高研院学术委员会审议通过后，高研院可以推荐给《中国社会科学辑刊》发表，并择优推荐给相关的英文刊物采用；

4、高研院资助每个学术工作坊项目科研经费人民币三万元，学术工作坊年度特别项目经费五万元，具体划拨及使用办法参见《复旦大学社会科学高等研究院学术工作坊项目管理和实施办法》；

5、在“工作论文”完成以后，高研院将邀请《学术工作坊》负责人到高研院做汇报讲座，所需差旅及食宿费用列入工作坊项目经费；

6、每人或每个团队不能够同时承担两项以上（含两项）高研院项目；

7、其他未尽事宜依高研院解释。

二、申报程序

1、在高研院（<http://www.ias.fudan.edu.cn/>）网站下载填写“学术工作坊项目申报表”，按要求填写完毕后打印 6 份，同时提供两名同领域学有专长的学者推荐信；申请加入学术工作坊年度特别项目组者，请根据选中的关键词（如“面子”、“权利”、“关系”等等）提交一份不少于 1000 字的论证材料。

2、电子版发送至 king0925@yahoo.cn;

3、纸面材料请邮寄至：上海市杨浦区邯郸路 220 号复旦大学光华楼东主楼 2807 室复旦大学社会科学高等研究院王勇，邮编：200433，信封请注明“申报学术工作坊项目”；

4、申报截止日期为 2009 年 4 月 30 日。

三、评审及管理

《学术工作坊》评审原则为“学术平等、匿名评审、宁缺毋滥”；

1、高研院将在收到申报书 5 日内邀请 5 位评审专家对课题申报进行双向匿名学术评审，分为初审和复审。高研院将成立专门的学术工作坊答辩学术委员会，对进入复审名单的课题组进行现场答辩，经全体评委匿名投票后报高研院学术委员会批准，并通知申请者本人评审结果；

2、获得基金资助的项目负责人应该遵照相关管理办法使用项目成果和资助资金，发表作品显著位置须标注“复旦大学社会科学高等研究院 2009 年度学术工作坊项目”字样；

3、在规定时间内按照《复旦大学社会科学高等研究院学术工作坊项目管理和实施办法》，办理结项手续；

4、《学术工作坊》负责人须与高研院签订“遵守学术规范合同”；如果在项目进行过程中或结项后发现该项目研究存在学术失范或其他与管理规定相悖等问题，高研院将随时撤销该项目，予以公示并追回资助资金。

复旦大学社会科学高等研究院

2009 年 1 月 1 日

五. 人才引进



复旦大学社会科学高等研究院

过去的一年相继有邓正来教授、王勇博士、陈晔老师、黄倩老师进入高研院。在他们的倾力工作之下，高研院得以创建并起帆远航。2009 年高研院的人才引进工作已经获得了突破性进展，截至 3 月底将有五位学者以全职研究人员身份加盟：

- 1、郭苏建（复旦大学特聘教授、高研院导师，原美国旧金山大学政治学终身教授）；
- 2、纳日碧力戈（复旦大学特聘教授、高研院导师，原美国卡尔顿学院社会学人类学系全职教授）；
- 3、刘清平（复旦大学教授、高研院导师，原北京师范大学哲学教授）；
- 4、陈润华（复旦大学讲师，复旦大学政治学博士后出站人员）；
- 5、孙国东（复旦大学讲师、高研院院长<邓正来教授>专职学术助手，吉林大学法学博士）。

他们或是海内外的知名学者，或是新近涌现的青年才俊。新组建的学术团队将亲历和见证高研院光辉历史的建构和延传！

六. 附录



复旦大学社会科学高等研究院

◆ 学术工作坊申报表

◆ A 表

复旦大学社会科学高等研究院 学术工作坊申报书

课 题 名 称: _____

项 目 负 责 人: _____

所 在 单 位: _____

申 请 日 期: _____

复旦大学社会科学高等研究院制表

2008 年 8 月

项目承诺书

- 1、 本表填写的各项内容属实，没有知识产权争议。
- 2、 如获准立项，同意以本表作为协议开展研究工作，并按照规定中填报的研究内容和时间如期完成研究任务。
- 3、 遵守有关项目管理规定，自觉接受项目检查与监督管理。
- 4、 同意在项目结项时将本表所列的研究与调查原始数据、资料等提交复旦大学社会科学高等研究院无偿使用。

申请者（签章）：

年 月 日

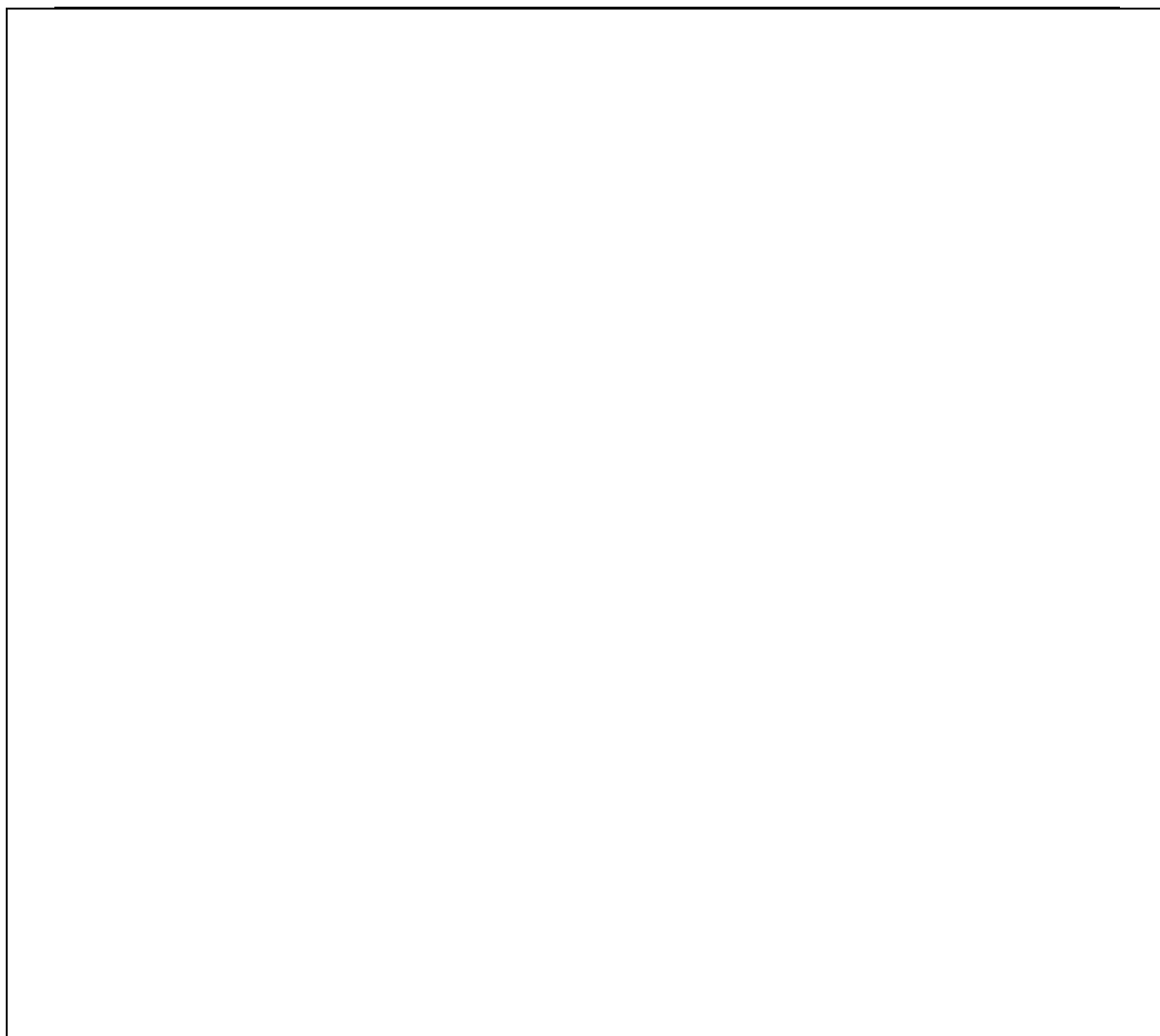
基本信息表

负责人	姓 名		出生日期			
	职 称		所在教研室			
	职 务		最后学历		最后学位	
	外语语种		专业领域			
	通讯地址					
	邮政编码		办公电话		住宅电话	
成员	姓 名	出生日期	单 位	专 业	外 语	导 师
课题组与本项课题直接相关的主要研究成果（注明刊物的年、期或出版社、出版日期，限 900 字）						

社会科学高等研究院
 中国·复旦大学
 National Institute of Advanced Study in Social Sciences
 Fudan University, China

课题名称			
研究方向		研究类别	
计划完成时间		最终成果形式	
申请经费总额	万元	其他经费来源	
一、本课题研究现状及趋势，本课题的问题意识和理论意义或现实意义（限 1500 字）			

二、本课题的基本内容，研究工作前期研究基础（限 1500 字）



三、课题的研究思路和方法，研究工作方案和进度计划、中期成果（限 1500 字）

社会科学高等研究院
中国·复旦大学
National Institute of Advanced Study in Social Sciences
Fudan University, China

高研院学术委员会意见（课题意义、课题负责人及成员条件是否适合承担本课题的研究工作、完成该课题的条件等）限 200 字

该课题具有重要的学术价值，课题负责人及课题组成员的政治业务素质适合承担本课题的研究工作，具备完成该课题的能力。

学术委员会

主任签章：

200 年 月 日

高研院院长办公会意见

单 位 公 章

年 月 日

B 表（匿名信息表）

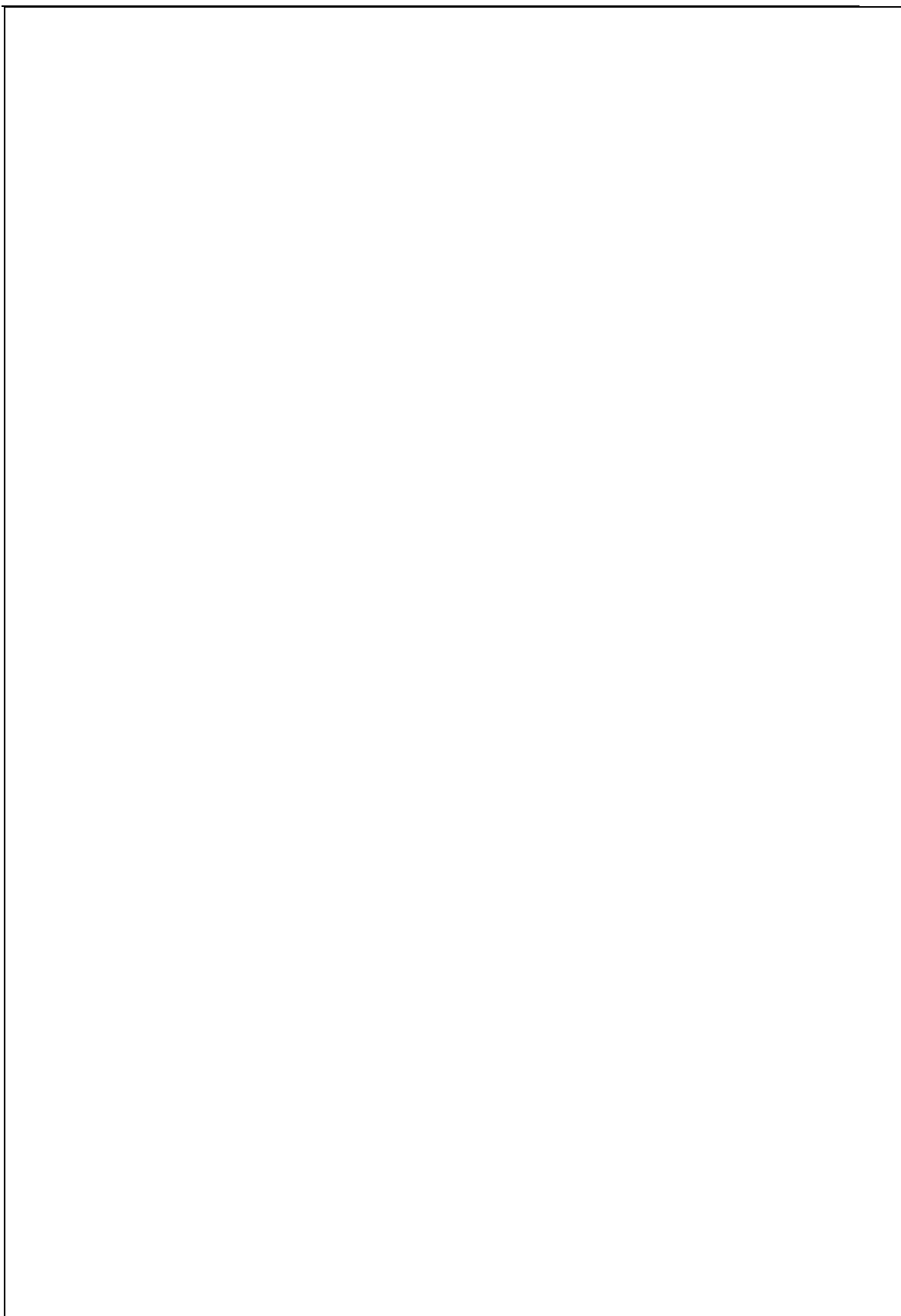
复旦大学社会科学高等研究院

学术工作坊申报书

课 题 名 称: _____

社会科学高等研究院
中国·复旦大学
National Institute of Advanced Study in Social Sciences
Fudan University, China

课题名称			
研究方向		研究类别	
计划完成时间		最终成果形式	
申请经费总额	万元	其他经费来源	
一、本课题研究现状及趋势，本课题的问题意识和理论意义或现实意义（限 1500 字）			
二、本课题的基本内容，研究工作前期研究基础（限 1500 字）			



三、课题的研究思路和方法，研究工作方案和进度计划、中期成果（限 1500 字）